

Airsonic® Mini-Sandblaster

Mini-sableuse pour utilisation extra- et intra-orale

La microsableuse AIRSONIC augmente considérablement la qualité d'adhésion des travaux cimentés grâce à une augmentation de la surface des surfaces traitées.

Montage :

La pression de l'air comprimé doit être de 4 à 8 bar. Si le compresseur n'est pas à air sec, on doit placer avant la microsableuse un séparateur d'eau de condensation. Pour le montage, vous avez besoin un raccord en T et un tuyau de raccordement. (Le service technique de votre dépôt vous aidera volontiers).

- Couper le tuyau venant du compresseur, installer le raccord en T.
- Connexion femelle avec pas-de-vis extérieur (en option REF 901 200) pour le montage final, connecter au raccord en T.
- On peut avoir en option des adaptateurs pour sortie de turbine Kavo, Sirona-T, Rotoquick W+H, Bien-air Unifix, NSK. On fixe simplement ceux-ci sur la sortie de turbine et on connecte à l'AIRSONIC avec le raccord rapide.
- On peut aussi avoir en option des raccords pour le labo et pour la boîte EMS (ancien modèle)

Maniement :

L'appareil est prêt à être utilisé dès qu'il est raccordé à une source d'air. Pour le sablage des surfaces, utiliser l'oxyde d'alumine AIRSONIC à 50 microns (No 605 084) ou celui à 90 microns (No 605 086). La poudre doit être absolument sèche et poudreuse. Remplissez la bouteille transparente fixée à l'appareil aux ¾. Important: la pédale de commande doit être active pendant le raccordement à la connexion de la turbine.

On tient l'AIRSONIC comme un stylo, en appuyant sur le bouton avec le doigt. La distance de la buse vers l'objet doit être de 2 à 10 mm. une légère pression sur le bouton noir déclenche la sortie de la poudre et le sablage. Plus on appuie fort, plus le sablage est intensif. La buse peut être tournée à 360°, pour avoir l'angle idéal par rapport à l'objet. En cas d'intervention intra-orale, nous recommandons l'utilisation de la digue.

En cas de blocage à cause de poudre humide, dévisser et enlever la bouteille de poudre, maintenir la buse fermée et appuyer plusieurs fois sur le bouton noir avec de courts intervalles.

Délai de garantie :

Le fabricant garantit que le produit ci-dessus nommé n'est pas sujet à défauts et qu'il montre toutes les propriétés assurées et/ou convenues. Le délai de garanti commence au jour de la livraison et est de 12 mois. Sont exclus de la garantie : défauts et/ou dommages causés par ex. par l'usure, l'usure normale, une utilisation non conforme, des fautes de manquement, des négligences du client, le raccordement à une source de courant non adéquate, le maniement avec un courant non approprié, cas de force majeure comme : incendie, foudre, humidité, etc. En cas de défauts justifiés, le fabricant se réserve le droit d'une réparation, d'une livraison de pièces de rechange, ou d'une diminution du prix d'achat. Le client ne peut demander une annulation de la vente qu'après deux essais infructueux de réparation de la part du fabricant.

Déclarations du fabricant concernant le processus de traitement de produits médicaux Selon DIN EN ISO 17664:2004

Fabricant : Hager & Werken GmbH & Co. KG
Ackerstr. 1, 47269 Duisburg, Germany
Tel.: +49 (203) 99 269-0
Fax: +49 (203) 29 92 83
www.hagerwerken.de

Produit : Airsonic Mini-Sandblaster (REF 401 080)

Avertissement : Aucune remarque particulière

Restrictions concernant l'utilisation : une utilisation fréquente de l'appareil n'a que peu d'effets négatifs. La fin de vie de l'appareil n'est causée principalement que par l'usure et les dommages dus à l'utilisation.

Lieu d'utilisation : Enlever les salissures de la surface avec un chiffon ou mouchoir en papier

Conservation et transport : Pas de prescriptions particulières

Préparation au nettoyage : Dévisser la bouteille de poudre. Maintenir la buse fermée et appuyer sur le bouton plusieurs fois pour dégager le tuyau des restes de poudre. Enlever le tuyau.

Nettoyage : **Ne peut pas** être nettoyé en machine. **Ne pas** immerger dans l'eau. Nettoyer avec un chiffon humide et un détergent approprié.

Désinfection : **Ne peut être désinfecté** dans une machine. **Ne pas désinfecter** dans un bain désinfectant. Désinfecter seulement extérieurement avec un chiffon désinfectant.

Entretien : Pas de prescription spéciale

Emballage : Dévisser la buse. Emballer sous vide la pièce à main et la buse dans un matériau d'emballage normalisé.

Stérilisation sans réservoir à poudre : En autoclave à 121° C pendant 15 min

Contrôle de fonction : Contrôle à vue de dommages éventuels, usure, déformation

Conservation : Pas de prescriptions particulières

Les instructions ci-dessus ont été validées comme « APPROPRIÉES » par le fabricant de produits médicaux pour la préparation d'un produit médical et sa ré-utilisation. Il incombe à l'opérateur de veiller à ce que le traitement mené réellement avec l'équipement, les matériaux et le personnel dans le local de traitement apporte le résultat souhaité. Normalement cela demande une validation et surveillance habituelle. De meme, il faut examiner soigneusement que tout éloignement des instructions fournies par le fabricant n'amenuise pas l'efficacité et n'apporte pas de conséquences négatives.

Stand: 07/2016

Airsonic® Mini-Sandblaster

Mini-Sandstrahler für den intra- und extraoralen Gebrauch

Der Airsonic Mini-Sandblaster erhöht wesentlich die Befestigungsqualität von Zementierungsarbeiten durch eine Vergrößerung der Oberfläche der entsprechend behandelten Flächen.

Montage:

Er benötigt Druckluft von 4 – 8 bar. Sollte kein Trockenluftkompressor vorhanden sein, muss ein Kondenswasserabscheider vorgeschaltet werden. Für die Montage benötigen Sie ein T-Stück und einen Verbindungsschlauch. (Der Kundendienst Ihres Depots hilft Ihnen gerne weiter.)

- Vorhandene Druckluftleitung trennen, T-Stück installieren.
- Weibliche Kupplung mit Außengewinde (optional REF 901 200) für den Anschluss mit T-Stück an der Einheit anschließen.
- Turbinenanschluss Kavo, Sirona-Titan, Rotoquick (W+H), Bien Air Unifix und NSK sind optional erhältlich. Der Adapter wird einfach an die vorhandene Turbinenkupplung aufgesetzt und mit dem Airsonic über Schnellkupplung verbunden.
- Optional sind außerdem Kupplungen für den Laboranschluss und EMS Box (alte Ausführung) erhältlich.

Bedienung:

Nach Anschluss an die Druckluftleitung gemäß Montageanleitung (s.o.) ist das Gerät einsatzbereit. Zum Abstrahlen der verschiedenen Oberflächen verwenden Sie das Airsonic Alu-Oxyd Pulver mit 50 Micron (REF 605 084) bzw. 90 Micron (REF 605 086). Das Pulver sollte in absolut trockenem, feinkörnigem Zustand sein. Füllen Sie den durchsichtigen Behälter am Handstück zu ¾. Wichtig, beim Anschluss an die Turbinenkupplung muss zusätzlich der Fußanlasser betätigt werden.

Das Handstück wird wie ein Kugelschreiber gehalten, wobei der Druckknopf mit dem Finger bedient wird. Der Abstand der Düse zum Objekt sollte ca. 2 – 10 mm betragen. Durch leichtes Drücken auf den Ventilknopf wird der Abstrahlvorgang ausgelöst. Je stärker der Knopf gedrückt wird, desto stärker wird der abrasive Druck des Sandstrahls. Die Düse des Handstücks kann um 360° gedreht werden, um den jeweils optimalen Winkel der Düse zum Objekt einzustellen. Bei der intraoralen Anwendung empfehlen wir den Einsatz von Kofferdam.

Sollte es durch feuchtes Pulver o. ä. doch zu einem Verstopfen kommen, entfernen Sie den Pulverbehälter, halten Sie die Düse zu und betätigen Sie den Druckknopf mehrfach in kurzen Intervallen.

Gewährleistungsfrist:

Der Hersteller gewährleistet, dass das Vertragsprodukt nicht mit Mängeln behaftet ist und alle zugesicherten und/oder vereinbarten Eigenschaften aufweist. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Tag des Gefahrenübergangs oder der Anlieferung der Sache und beträgt zwölf Monate. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel und/oder Schäden, die z.B. auf betriebsbedingte Abnutzung, üblichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch, Bedienungsfehler, Fahrlässigkeiten des Kunden beim Umgang mit dem Produkt, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Betrieb mit falscher Stromart, höhere Gewalt wie Brand, Blitzschlag, Feuchtigkeit, etc., zurückzuführen sind. Bei berechtigten Mängeln hat der Hersteller das Recht einer Reparatur, Ersatzteillieferung oder Minderung des Kaufpreises. Rückgängigmachen des Kaufvertrages kann der Kunde erst nach zweimaliger erfolgreicher Reparatur durch den Hersteller verlangen.

Herstellerangaben zum Aufbereitungsverfahren von Medizinprodukten nach DIN EN ISO 17664:2004

Hersteller : Hager & Werken GmbH & Co. KG
Ackerstr. 1, 47269 Duisburg, Germany
Tel.: +49 (203) 99 269-0
Fax: +49 (203) 29 92 83
www.hagerwerken.de

Produkt : Airsonic Mini-Sandblaster (REF 401 080)

Warnhinweise: keine besonderen Hinweise

Einschränkung zur Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat nur geringe Auswirkung auf dieses Instrument. Das Ende der Lebensdauer des Instruments wird hauptsächlich von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Gebrauchsort: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport: keine besonderen Anforderungen

Reinigungsvorbereitung: Pulverbehälter abschrauben. Düse vorn zuhalten und Auslöseknopf betätigen, damit Pulverreste aus dem Saugrohr geblasen werden. Anschlussschlauch entfernen.

Reinigung: **Nicht** für eine maschinelle Reinigung geeignet. **Nicht** in Wasser eintauchen. Äußerlich mit einem feuchten Tuch und geeignetem Reinigungsmittel reinigen.

Desinfektion: **Nicht** für eine maschnelle Desinfektion geeignet. **Nicht** in Desinfektionsbad einlegen. Äußerlich mit Desinfektionstuch desinfizieren.

Wartung: keine besonderen Anforderungen

Verpackung: Düse abschrauben, Düse und Handstück in genormtes Verpackungsmaterial einschweißen.

Sterilisation ohne Pulverbehälter: Dampfsterilisation, 121°C, Haltezeit 15 Min.

Kontrolle/Funktionsprüfung: Sichtprüfung auf Beschädigung, Verschleiß, Verformung

Lagerung: keine besonderen Anforderungen

Die oben aufgeführten Anweisungen wurden vom Medizinproduktehersteller für die Vorbereitung eines Medizinproduktes zu dessen Wiederverwendung als GEEIGNET validiert. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächliche durchgeführte Aufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal in der Aufbereitungseinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind normalerweise Validierung und Routineüberwachung erforderlich. Ebenso sollte jede Abweichung von den bereitgestellten Anweisungen durch den Aufbereiter sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und möglichen nachteiligen Folgen ausgewertet werden.

Stand: 07/2016

GB	Instruction Manual	Airsonic Mini-Sandblaster
----	--------------------	----------------------------------

Airsonic® Mini-Sandblaster Mini Sandblaster for Intra- and Extra-Oral Use

The Airsonic Mini-Sandblaster significantly enhances the adherence of cements by enlarging the size of the accordingly treated surface.

Installation:

The sandblaster requires compressed air of 4–8 bar. In case a dry air compressor is not available, a condensed water separator has to be installed. For installation, you need a T-fitting and a connecting hose. (The technical service of your dental dealer will assist you, if necessary.)

- Cut existing compressed air line, install T-fitting
- Connect the female coupling with external thread (optional REF 901 200) to the T-fitting.
- Turbine connection Kavo, Sirona-Titan, Rotoquick (W&H), Bien Air Unifix and NSK are available optionally. The adapter is simply affixed to the existing turbine coupling and connected to the Airsonic with quick coupling.
- Couplings for laboratory connections and EMX Box (old design) are available separately.

Operation:

The device is ready for use after connection to the compressed air line according to instruction manual (see above). For sandblasting of the various surfaces, use Airsonic Alu-Oxyd Powder with 50 micron (REF 605 084) or 90 micron (REF 605 086). The powder should be in absolutely dry, fine-grained condition. Fill the transparent container at the hand piece ¾ full. Important: When connecting the turbine coupling, the foot controller has to be operated, too.

The hand piece is held like a ball-pen and the push button is actuated with the finger. The distance between nozzle and object should be approx. 2 – 10 mm. The sandblasting process is activated by light pressing of the valve head. The stronger the pressure on the button, the stronger the abrasive pressure of the sandjet. The hand piece nozzle can be turned by 360° in order to adjust the optimal angle between nozzle and object. In intraoral application we recommend the use of rubber dam.

In case the sandblaster is clogged by moist powder, remove the powder container, cover the nozzle and activate the push button repeatedly in short intervals.

Warranty Period:

The manufacturer guarantees that the contractual product is flawless and features all warranted and/ or agreed characteristics. The warranty period starts from the date of transfer of perils or with delivery of the product for a twelve months’ period. Excluded from warranty are faults and/ or damages, which are e.g. due to operational wear, normal wear, improper use, operating errors, careless product handling by the customer, connection to inappropriate power sources, operation with wrong kind of current, force majeure like fire, lightning, damage due to damp, etc. In case of justified defect claims, the manufacturer has the right of repair, replacement or reduction of purchase price. The customer can only claim cancellation of the sales contract after two ineffective repairs by the manufacturer.

		Manufacturer Information on Reprocessing of Medical Devices according to DIN EN ISO 17664:2004
Manufacturer:	Hager & Werken GmbH & Co. KG Ackerstr. 1, 47269 Duisburg, Germany Tel.: +49 (203) 99 269-0 Fax: +49 (203) 29 92 83 www.hagerwerken.de	
Product:	Airsonic Mini-Sandblaster (REF 401 080)	
Warning notices:	no special notices	

Limitation of reprocessing: Frequent reprocessing has only got a small impact on this instrument. The instrument shelf-life is mainly determined by wear and damage by use.

Place of Handling:	Clean surface with a disposable cloth or paper towel.
Storage and Transport:	No special requirements.
Preparations for Cleaning:	Screw off powder container. Keep the nozzle shut at the front and actuate the release button so powder residues are blown out of the suction tube. Remove connecting hose.

Cleaning:	Not suitable for mechanical cleaning. Do not immerse in water. Clean the outside with a moist cloth and appropriate cleaning agent.
Disinfection:	Not suitable for mechanical disinfection. Do not immerse in disinfecting bath. Clean the outside with a disinfecting cloth.
Maintenance:	No special requirements.
Packaging:	Screw off the nozzle, then shrink-wrap nozzle and hand piece in standardised packing material.

Sterilization without powder container:	Vapor sterilization at 121° C for 15 minutes.
Control/Functional Check:	Sight check on damages, wear, deformation.
Storage:	No special requirements.

The a.m. instructions have been validated as SUITABLE for preparation of a medical device and its re-use by the medical device manufacturer. It is the reprocessor’s responsibility that the actual reprocessing achieves the required results with the equipment and materials applied and personnel involved in the reprocessing site. Normally, validation and routine control are necessary. Furthermore, the reprocessor should evaluate any deviation from the provided instructions regarding efficiency and possible adverse consequences.

valid as of 07/2016

E	Manual de instrucciones	Airsonic Mini-Sandblaster
---	-------------------------	----------------------------------

Airsonic® Mini-Sandblaster Mini-dispensador de chorro de arena para el uso intra y extraoral

Airsonic Mini-Sandblaster aumenta considerablemente la calidad de fijación de los trabajos de cementación mediante una ampliación de la superficie de las correspondientes superficies tratadas.

Montaje:

Necesita aire a presión de 4–8 bar. Si no hay disponible ningún compresor de aire seco, tendrá que preconectarse un separador de agua de condensación. Para el montaje se necesita una pieza en T y una manguera de conexión. (El servicio técnico de su depósito estará a su disposición para ayudarle.)

- Separar el conducto de aire comprimido existente, instalar la pieza T.
- Conectar la pieza de acoplamiento hembra con la rosca exterior (REF 901 200 en opción) a la pieza T.
- Se pueden adquirir opcionalmente las conexiones de turbina Kavo, Sirona-Titan, Rotoquick (W+H), Bien Air Unifix y NSK. El adaptador se coloca simplemente en el acoplamiento de turbina existente y se une con Airsonic mediante empalme instantáneo.
- Opcionalmente también se pueden adquirir acoplamientos para la conexión de laboratorio y EMS Box (versión antigua).

Manejo:

Tras la conexión al conducto de aire comprimido según las instrucciones de montaje (v. arriba), el aparato estará listo para usar. Para tratar con chorro de arena las distintas superficies, utilice el POLVO AIRSONIC ALU-OXYD de 50 Micron (REF 605 084) o de 90 Micron (REF 605 086). El polvo debería estar completamente seco y finamente granulado. Llene el recipiente transparente de la pieza de mano hasta ¾. Importante: al conectar el acoplamiento de la turbina, el pedal tiene que ser operado también.

La pieza de mano se coge como un bolígrafo, accionando el pulsador con el dedo. La distancia entre la tobera y el objeto debería ser de aprox. 2 – 10 mm. Pulsando ligeramente el botón de la válvula, se inicia el proceso de arenado. Cuanto más fuerte se pulse el botón, más fuerte será la presión abrasiva del chorro de arena. La tobera de la pieza de mano puede girarse 360° para ajustar el ángulo óptimo entre la tobera y el objeto. En aplicación intraoral, recomendamos el uso de la dique de goma.

Si debido a polvo húmedo o similar se llega a formar una obstrucción, retire el recipiente de polvo, cierre la tobera y pulse el pulsador varias veces a intervalos cortos.

Plazo de garantía:

El fabricante garantiza que el producto en cuestión no presenta imperfecciones y que presenta todas las características aseguradas y/o acordadas. El plazo de garantía comienza el día del traspaso de riesgos o de la entrega del objeto y tiene una duración de doce meses. Se excluyen de la garantía los defectos y/o daños atribuibles p. ej. al desgaste derivado del uso, al deterioro normal, a la utilización inadecuada, a errores de manejo, a negligencias del cliente durante el manejo del producto, a la conexión a fuentes eléctricas inadecuadas, a la utilización con tipos de corriente erróneas, a fuerzas mayores como fuego, relámpagos, humedad, etc. En el caso de imperfecciones autorizadas, el fabricante tiene derecho a la reparación, suministro de repuestos o a la reducción del precio. El cliente podrá solicitar al fabricante la anulación del contrato de venta tras una segunda reparación sin éxito.

		Airsonic Mini-Sandblaster
		Datos del fabricante sobre el método de preparación de productos médicos según DIN EN ISO 17664:2004
Fabricante:	Hager & Werken GmbH & Co. KG Ackerstr. 1, 47269 Duisburg, Germany Tel.: +49 (203) 99 269-0 Fax: +49 (203) 29 92 83 www.hagerwerken.de	
Producto:	Airsonic Mini-Sandblaster (REF 401 080)	
Advertencias:	sin advertencias especiales	

Limitaciones de reprocesamiento: El reprocesamiento frecuente sólo tiene pequeños efectos sobre este instrumento. El final de la vida útil del instrumento está determinado principalmente por el desgaste y el deterioro por su uso.

Lugar de utilización: Eliminar la suciedad de las superficies con un paño de un solo uso o un paño de papel.

Almacenamiento y transporte: Sin requisitos especiales

Preparación de la limpieza: Desatornillar el recipiente de polvo. Tapar la tobera por delante y accionar el pulsador para que los restos de polvo se expulsen fuera del tubo de aspiración. Quitar la conexión de la manguera.

Limpieza: **No** es adecuado para una limpieza mecánica. **No** sumergir en agua. Limpiar por fuera con un paño húmedo y un producto de limpieza adecuado.

Desinfección: **No** es adecuado para una desinfección mecánica. **No** introducir en un baño desinfectante. Desinfectar por fuera con un paño desinfectante.

Mantenimiento: Sin requisitos especiales

Embalaje: Desatornillar la boquilla, pues envolver la boquilla y la pieza de mano en un material de embalaje estandarizado.

Esterilización sin recipiente de polvo: Esterilización a vapor a 121°C durante 15 min.

Control/Comprobación del funcionamiento: Comprobar visualmente si hay daños, desgastes o deformaciones.

Almacenamiento: Sin requisitos especiales

Las indicaciones mencionadas arriba han sido validadas como ADECUADAS por el fabricante del producto médico para la preparación de un producto médico para su reutilización. El preparador es el responsable de que la preparación real con el equipamiento, materiales y personal utilizados cumpla los resultados deseados en las instalaciones de preparación. Para ello suelen ser necesarias las validaciones y comprobaciones rutinarias. Además, el preparador deberá valorar cuidadosamente cualquier variación de las indicaciones respecto a su eficacia y posibles consecuencias perjudiciales.

Versión: 07/2016